Le Clan des Piafs

présente

Dog Saved the Queen

Une comédie en anglais POUR LES FRANÇAIS

With

Queen Elizabeth

Prince Philip

Lady Diana

Prince Charles

The Synopsis

Humour anglais
à la française

Tout public
à partir de 11 ans

Surtitrage
en français et en anglais

Durée
1h00

L'action se passe au **Royaume-Uni**, d'abord au château de Windsor en Angleterre, puis au château de Balmoral en Écosse.

On suit les mésaventures de quatre personnages célèbres de la **famille royale britannique** durant un long week-end de novembre 1992*.

Le chien de la reine nous raconte cet **épisode historique** entre fiction et réalité. Saurez-vous distinguer le réel de l'imaginaire ?

** l'année horrible, telle que l'avait surnommée Élisabeth II*

The Intention

« Une comédie en anglais pour les français ! »

Cette comédie aux accents *british* et burlesque est une **ouverture sur la culture et la langue** anglaises dans un but d'accessibilité pour tous.

Le texte **en anglais surtitré*** s'adresse à un public français, spécialement dans un cadre éducatif scolaire.

L'intrigue principale est une **fiction au ton décalé** en lien avec les années 1990. Toutefois, les personnages et les références aux événements historiques se basent sur des **faits réels**.

** surtitres paramétrables et mobiles dans le décor*

The Characters

Lady Diana

The Queen

Prince Charles

Prince Philip

et Dédé, le français ...

The Dog (Jolly)

Le personnage virtuel du **chien en voix-off** est dans un tableau (écran) paramétrable au niveau de la langue. À la fois narrateur et traducteur, il permet l'**affichage des dialogues**.

Cet élément mobile, faisant partie du décor, est relié à un ordinateur portable en coulisses. La configuration technique (son, lumière, audiovisuel) **s'adapte au lieu*** de représentation.

Ainsi, le public peut s'appuyer sur le texte sans perdre le jeu des comédiens.

** taille d'écran, hauteur, déplacements, sonorisation*

The Cast

Charlotte Jouslin, 25 ans
*dans le rôle de **Lady Diana**.*

Formation au conservatoire de théâtre du 10ème à Paris, à l'école Auvray Nauroy et au studio Muller.
Pour le jeune ou le tout public, elle a joué dans les pièces : *Requiem pour une conne*, *Cendrillon* de Joel Pommerat, *Cyrano de Bergerac* (Roxanne), et *T. comme pirates*.

Céline Chocat, 49 ans
*dans le rôle de la **Reine Élisabeth II**.*

Formation au théâtre École de Montreuil (T. E. M), au Forum du Blanc-Mesnil et au Samovar (Clown et burlesque). C'est une comédienne multidisciplinaire (chant, marionnette, accordéon, ukulélé).
Elle a créé et joué des rôles dans *Le ballon rouge*, *Ose*, *Les ailes du sourire*, *Le Loup chez nous ?*.
Elle participe aussi à de nombreuses actions culturelles en direction de la Jeunesse.

Pierre Soriano, 25 ans
*dans le rôle du **Prince Charles**.*

Formation au Conservatoire d'Arts Dramatiques de Plaisir, au Studio International et au Théâtre On Stage. Il a des rôles dans *Un Fil à la Patte* de Feydeau, *Caligula* et *Le malentendu de Camus*, *Le Médecin Malgré Lui*, *Dom Juan* (Pierrot), *Le Malade Imaginaire* et *Le Petit Prince*.

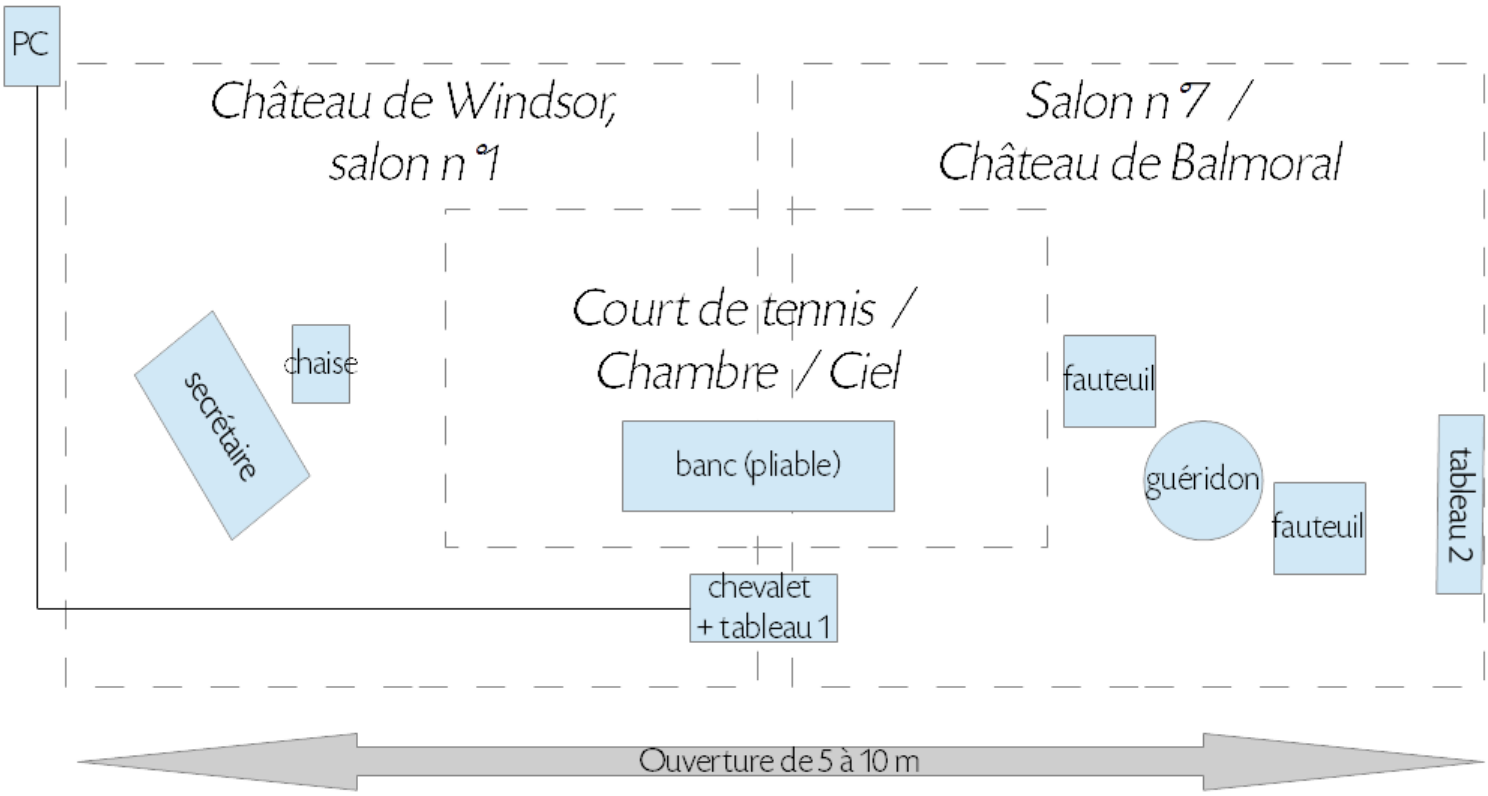
Philippe Branellec, 50 ans
*dans le rôle du **Prince Philip**.*

Formation au théâtre Belle-feuille et dix ans de théâtre d'improvisation à Boulogne-Billancourt. Musicien, comédien et **auteur de la pièce**, il a écrit, mis en scène et joué plusieurs spectacles pour le jeune et tout public dont *Le Roi du silence* , *Le Loup chez nous ?* et *Les éboueurs dans l'espace*.

La distribution qui est **paritaire et intergénérationnelle** a favorisé son jeu burlesque avec l'aide du metteur en scène (et clown) **Stéphane Courtial**, et son accent britannique avec l'aide du professeure (native de Londres) **Dawn Tilley**, .

The Stage

Plan de scène prévisionnel



Le plan de scène prévisionnel prévoit **plusieurs espaces de jeu**. Ainsi, les lieux sont tour à tour exploités et mis en lumière selon l'interaction des comédiens.

Par moments, la **mise en scène utilise le noir** (ou pénombre) afin d'accentuer la dramaturgie et d'amener le public vers une **écoute attentive**.

The Excerpt

SCÈNE 5 (Chambre 1 – Extrait de la partie 1)
QE = Queen Élisabeth
PP = Prince Philip

QE : Philip ?
Philippe ?

PP : Yes.
Oui.

QE : Do you love me ?
Est-ce que vous m'aimez ?

PP : Of course.
Bien sûr.

QE : Why ?
Pourquoi ?

PP : Everybody loves the Queen.
Tout le monde aime la Reine.

QE : But you are not « everybody » ?
Mais vous n'êtes pas « tout le monde » ?

PP : Anyway... I'm not the King.
En tout cas... Je ne suis pas le Roi.

Silence...

QE : How long have we been together ?
Depuis combien de temps sommes-nous ensemble ?

PP : 45 years, 6 months and 17 days.
45 ans, 6 mois et 17 jours.

QE : That's precise.
C'est précis.

PP : Yes, I've been counting.
Oui, j'ai bien compté.
It's like money, it's always better to be precise.
C'est comme l'argent, c'est toujours mieux d'être précis.

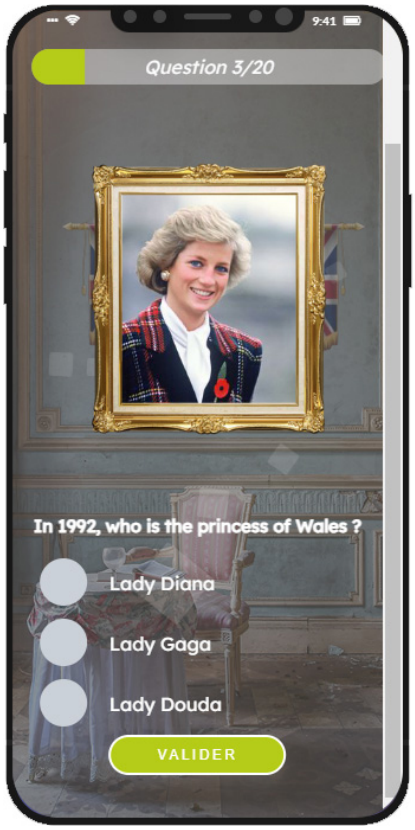
QE : And do you love me as much as money ?
Et m'aimez-vous autant que l'argent ?

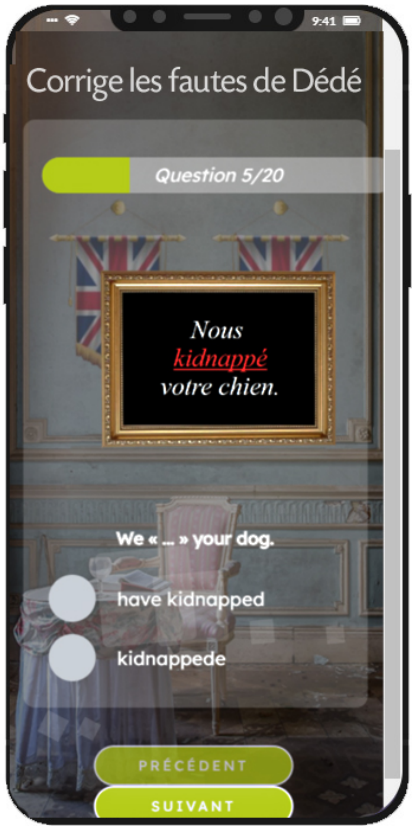
PP : Of course.
Bien sûr.

QE : Oh ! That reassures me.
Ah ! Ça me rassure.

The Activities

(Prérequis pour les collèges)





En complément d'une rencontre avec la pièce, les comédiens et l'auteur, ce projet propose des **activités interactives*** avant la représentation (pré-contextualisation) et après (restitution).

Ces activités simples et les **documents pédagogiques** associés permettent d'aborder des notions historiques, du **vocabulaire** ou des phrases clés utilisés dans la pièce.

** accès via un lien Web, compatible mobile ou ENT*

The Preparation

(Photos en répétitions non contractuelles)

Création 2023/24

The Interview

The Sunday Dog Times

The Dog (Jolly): D'où venez-vous ?
The Author (Philippe) : Je suis né en région parisienne avec des origines bretonnes. Depuis le collège, j'ai passé toute ma scolarité près de Bordeaux. Vers 20 ans, j'ai rencontré la culture grâce à Georges Brassens et à un chagrin d'amour [sourire]. C'est ce qui m'a permis de devenir guitariste, et un peu plus tard, compositeur-interprète de chansons. Sinon, j'ai fait des études de sciences et un master en ingénierie pédagogique multimédia. Mais, vers l'âge de 30 ans, j'ai passé un BAFA et j'ai débuté au théâtre d'improvisation qui deviendra vite une passion.

Quelle est votre ligne artistique ?
En parallèle de mon précédent métier dans l'édition scolaire numérique, j'ai écrit et joué trois spectacles vivants pour le jeune public. Plus récemment, j'ai créé un collectif d'artistes qui ont la même ambition que moi : partager un moment de théâtre réjouissant et enrichissant, grâce à la mise en scène notamment. Et cette dernière création veut toucher un public plus âgé.

Pourquoi ce projet en anglais ?
Le point de départ du projet a été posé en 1992 quand j'ai obtenu la note de 3/20 au bac en anglais. Dès lors, j'avais ce questionnement : « Comment apprendre cette langue étrangère lorsque huit années de ma scolarité n'ont pas suffit ? ». Plus tard, avec persévérance, ma réponse en tant qu'auteur a été : « Un jour, je vais écrire et jouer une pièce de théâtre en anglais ».

Quel a été le déclencheur ?
En septembre 2022, il y a eu trois déclencheurs. Le premier, bien sûr, fut la fin du très long règne d'Élisabeth II dont je connaissais peu de choses. Le deuxième fut une photo de la reine, jeune, étonnement ressemblante à une amie comédienne qui joue dans le spectacle.
Et le troisième fut l'idée du chien omniprésent dans la vie de la reine.
Ainsi, vous êtes devenu son sauveur et le narrateur de cette histoire rocambolesque. Vous êtes aussi mon seul animal de compagnie [sourire].

Quelles références ont nourri votre projet ?
C'était passionnant de découvrir des reportages, rechercher des informations sur la famille royale et d'écrire dans une langue étrangère, cela bousculait mes repères. Je crois mieux comprendre maintenant d'où vient l'humour anglais [sourire].
Dernièrement, j'ai adoré les séries TV « MUM », « DETECTORISTS » ou « The WRONG MANs ».
Enfin c'est la rencontre avec de jeunes artistes au théâtre qui a nourri l'idée que ce nouveau projet serait intergénérationnel. La transmission s'est opérée naturellement de part et d'autre.

Quelle est la singularité de votre travail ?
Je pense que c'est de l'humour anglais à la française. Et je souhaite m'adresser à un large public, jeune ou familial, dont celui qui se sentirait nul en anglais [sourire].

Auriez-vous une autre motivation secrète ?
Maybe ! I know someone, she comes from Canada and she speaks English very well [smile].

The Company

Date de création
07 avril 2010 (artiste-auteur)

Émergence du collectif
27 août 2019

Licence de spectacle
2-1122834

Numéro de siret
521 652 677 00027

Le Clan des Piafs propose des spectacles vivants qui mêlent **humour, culture et technologies***.

Grâce à une forme originale, ses créations s'adressent à un public familial, jeune ou scolaire pour partager un moment de théâtre **autant réjouissant qu'enrichissant**.

Ses choix de production et de communication s'inscrivent dans une **démarche écoresponsable concrète**.

** outils visuels, sonores ou effets spéciaux*

The Partners

Partenaires culturels et financiers

Résidences d'accueil

The Contact

Philippe BRANELLEC
11 rue Marcel Miquel
92130 Issy-les-Moulineaux
06 01 92 02 20 (Appel/SMS)
leclandespiafs@orange.fr

Le Clan des Piafs
Spectacles & Créations
www.leclandespiafs.fr